

# ايها الاخوه او الاحبه وسمعتوها ام

## سمعتوها من البدء ؟ 1 يو 2: 7

Holy\_bible\_1

الشبهة

أهم تلك المشاكل النصية هي تلك الموجودة برسالة يوحنا الاولي 7/2

حيث يقول النص المقدس وفقاً لترجمة الفاندايك:

(( ايها **الاخوة** لست اكتب اليكم وصية جديدة بل وصية قديمة كانت عندكم من البدء الوصية

القديمة هي الكلمة التي سمعتوها **من البدء** ))

إلا ان ما خط بالاحمر من كلمات العدد يعاني من مشكلة نقدية لنص الأغلبية.

حيث اننا نجد وفقاً لإحصائيات المخطوطات الممكنة<sup>1</sup> فإن كلمة " الإخوة - ἀδελφοὶ " ثابتة في

الأغلبية العظمي من المخطوطات اليونانية ( بما يعادل 425 مخطوط يوناني ) من أهمها:

18	4	3	2	1	0142	056	049	L	K
76	69	62	61	57	51	43	42	38	35
131	122	110	105	103	102	97	94	93	82
203	201	189	180	177	175	149	142	141	133
796	627	625	622	620	619	618	616	615	610
928	927	922	921	920	919	917	832	824	801
1094	1075	1072	1070	1069	1066	1058	1040	1022	1003

1731	1730	1729	1404	1384	1367	1360	1354	1352	1319
1889	1888	1886	1885	1882	1880	1877	1876	1874	1873
2626	2625	2587	2558	2554	2527	2523	2516	2511	2508
2723	2716	2712	2705	2704	2696	2691	2675	2674	2627
Byz: 425 MSS							2777	2776	2746

ولا يختلف الحال كثيراً في قراءة " من البدء - ἀπ' ἀρχῆς " فهي مدعومة من قبل أغلب المخطوطات اليونانية والتي من أهمها:

35	18	4	2	1	0142	056	049	L	K		
82	81	76	69	62	61	57	51	43	38		
122	110C	105	104	103	102	97	94	93	90		
189	181	177	175	172	149	142	141	133	131		
226	223	221	216	209C	206	205	204	203	201		
312	309	308C	307	302	296	263	254	250	234		
614	610	608	607	606	605	604	603	602	601		
1636	1628	1626	1622	1618	1617	1611	1610	1609	1599		
1746	1745	1744	1743	1742	1741	1740	1748	1737	1736		
2492	2484	2483	2475	2473	2466	2431	2423	2412	2404		
2558	2554	2527	2523	2516	2511	2508	2501C	2495	2494		
Byz: 448 MSS							2777	2776	2774	2746	2723

لعل التماثل بين شهود كلا القراءتين واضح بشكل كبير فأقدم مخطوط يوناني يشهد في القراءتين يعود الي القرن التاسع الميلادي مثل { K, L } ، في حين لا تتمتع اي من القراءتين بأي دعم من جانب الترجمات القديمة بشكل واضح.<sup>2</sup>

الأمر الذي جعل علماء النقد النصي يصرفون أبصاره م نحو القراءات الأخرى في تلك المواضع والتي علي الرغم من انها متوفرة في عدد أقل بالمخطوطات اليونانية إلا انه لا شك عند العلماء في صحة تلك القراءات.

فبدلاً من قراءة " الإخوة " فإن المخطوطات القديمة تقرأ " الأحبة - ἀγαπητοί "

36	33	6	5	ψ	P	C	B	A	κ	
321	307	296	254	218	181	172	104	88	81	
614	467*	459	453	442	436T	431	326C	323	322	
918	915	910L	808	720	642	630	629	623	621	
1523	1505	1409	1359	1292	1243	1241	1127	1067	945	
1844	1842	1836	1739	1735	1718	1678	1611	1563	1524	
2374	2344	2298	2200	2197	2138	2130	1881	1875	1852	
				2805	2774	2544T	2541	2495	2464	2412

بالإضافة الي تمتعها الجغرافي في الكنائس المختلفة مثل ( اللاتينية والسريانية والقبطية )<sup>3</sup> الأمر الذي جعل العالم " بروس متزجر " يصرح بأن قراءة " الاخوه " زحفت في الجمل الأكبر من المخطوطات اليونانية نتيجة لإستخدامها المؤلف ككلمة تقديمية في القراءات الكنسية.<sup>4</sup>

وبنفس الوضع تقريباً فلا خلاف ان القراءة الثانية بحذف " من البدء " مدعومة من قبل أقدم المخطوطات اليونانية وافضلها في عرف علماء النقد:

218	88	6	5	ψ	P	C	B	A	κ
642	623	621	456	442	436	431	424C	323	322
1359	1243	1241	1106	1067	945	915	808	676	643
2541	2464	2374	2344	1881	1852	1739	1718	1563	1409
								2805	2544*

NTG, David Robert Palmer Jan 2009, p4<sup>3</sup>  
Textual Commentary, p640<sup>4</sup>

وبشكل إحصائي بسيط:

- قراءة " الإخوة " 425 مخطوط (85%) في مقابلة قراءة " الاحبة " 77 مخطوط (15%)
- قراءة " من البدء " 448 مخطوط (91%) في مقابلة حذفها 42 مخطوط (9%)

لا خلاف هنا علي ان شهادة علماء النقد النصي كجريسباخ ونستل وويستكوت وهورت ولاتشمان وتشندروف وميرك والفورد وتريجليز وعلماء نسخة Nestle-Aland<sup>27th</sup> وعلماء نسخة UBS<sup>4</sup> وعلماء النسخة الإنجليزية NetBible ومعظم الترجمات العربية والإنجليزية علي ان قراءتي ترجمة الفاندايك تعتبر غير صحيحة هي شهادة في حد ذاتها علي ان اغلب المخطوطات اليونانية والمُمثلة بشكل رئيسي في أحدث المخطوطات زنيا ليست هي المقدمة للنص المقدس الصحيح.

الرد

ايضا في هذا العدد هو اثبات ايضا للكثرة العديده ان النص المسلم صحيح رغم حدوث بعض اخطاء في القرن الرابع لكن المحققين في القرن الثامن ومابعده تاكدوا من ان النص الاقدم من القرن الرابع هو الاصح وهو النص المسلم بين ايدينا ولاثبات ذلك

التراجم المختلفه

التراجم العربي

التي تحتوي علي العدد المسلم

7 أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، لَسْتُ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ وَصِيَّةً جَدِيدَةً، بَلْ وَصِيَّةً قَدِيمَةً كَانَتْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ. الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا مِنَ الْبَدْءِ.

التي تحتوي علي احباء بدلا من الاخوه ولاحتوي علي البدء

الحياه

7 أيها الأحباء، أنا لا أكتب إليكم هنا وصية جديدة، بل وصية قديمة كانت عندكم منذ البداية، وهي الكلمة التي سمعتموها قبلا.

السارة

7 لا أكتب إليكم، يا أحبائي، بوصية جديدة، بل بوصية قديمة كانت لكم من البدء. وهذه الوصية القديمة هي الكلام الذي سمعتموه.

اليسوعية

7 أيها الأحباء ليس بوصية جديدة أكتب إليكم بل بوصية قديمة هي عندكم منذ البدء. وهذه الوصية القديمة هي الكلمة التي سمعتموها.

المشتركة

1يو-2:7: لا أكتبُ إليكم، يا أحبائي، بِوَصِيَّةٍ جَدِيدَةٍ، بَلْ بِوَصِيَّةٍ قَدِيمَةٍ كَانَتْ لَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ. وَهَذِهِ الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلَامُ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ.

البولسية

1يو-2:7: أَيُّهَا الْأَحْبَاءُ، لَسْتُ بِوَصِيَّةٍ جَدِيدَةٍ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ، بَلْ بِوَصِيَّةٍ قَدِيمَةٍ، هِيَ لَكُمْ مُنْذُ الْبَدْءِ؛ وَهَذِهِ الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا.

الكاثوليكية

1يو-2:7: أَيُّهَا الْأَحْبَاءُ لَيْسَ بِوَصِيَّةٍ جَدِيدَةٍ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ بَلْ بِوَصِيَّةٍ قَدِيمَةٍ هِيَ عِنْدَكُمْ مُنْذُ الْبَدْءِ. وَهَذِهِ الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا.

وبالطبع قد يستنتج البعض ان الباقي صح وفانديك خطأ ولكن الحقيقة ان كلهم صح ولكن فانديك ادق

( وملحوظه غريبه وجدت كل المشككين يهاجمون وبشده ترجمة فانديك ولا اعرف لماذا يستخدمون باقي التراجم العربي لفعل ذلك ؟ فماذا يضايق المشككون في ترجمة فانديك لذلك لا يهاجموا التراجم الاخرى ؟ )

نبذه تاريخية عن التراجم العربي

وتعليق دائرة المعارف

واضع مختصر لتاريخ التراجم العربي الحديثة

- الترجمة الأمريكية : لم تكن كل الترجمات التي سبق الكلام عنها، وافية بالغرض وبخاصة أننا لم نترجم عن اللغات الأصلية للأسفار المقدسة، بل ترجمت عن السبعينية أهم اللاتينية أهم السريانية أهم القبطية. كما كانت نسخها نادرة الوجود، لا ترى الآشورية في الكنائس والأديرة، وكان بعضها في شكل مخطوطات، أهم مطبوعة طبعا ردينا، وقلما وصلت إلى أيدي الشعب، حتى دعا الله أناسا هياهم لهذه الخدمة .

ففي يناير 1847 م قررت لجنة المرسلين الأمريكية ببيروت القيام بترجمة الكتاب المقدس كله من اللغتين العبرية واليونانية، وطلبت من الدكتور القس عالي سميث المرسل الأمريكي لكي يكرس وقته لهذا العمل الجليل. فشرع الدكتور عالي سميث في العمل بمعاونة المعلم بطرس البستاني والشيخ ناصيف اليازجي اللبناني. وكان المعلم بطرس البستاني ضليعا في اللغتين العربية والعبرية، كما كان الشيخ نصيف اليازجي نحويا قديرا. وفي 11 يناير 1857 م رقد الدكتور القس سميث في الرب، وكان قد أتم ترجمة أسفار موسى الخمسة والعهد الجديد وأجزاء متفرقة من أسفار الأنبياء، فواصل العمل بعده الدكتور كرنيليوس فان دايك، وكان طبيبا وعالما في اللغات ( كان يتقن

عشر لغات، خمسا قديمة وخمسا حديثة ( وكان وقتئذ في التاسعة والعشرين من العمر، فراجع كل ما ترجمة الدكتور سميث والمعلم بطرس البستاني مراجعة دقيقة، يعاونه في ضبط الترجمة الشيخ يوسف الأسير الأزهرى. وقد فرغ من ترجمة العهد الجديد في 28 مارس 1860 م، ومن ترجمة العهد القديم في 22 أغسطس 1864 م وتم طبعها جميعها في 29 مارس 1865 م. وقد تمت ترجمة العهد الجديد عن النص المشهور الذي حققه ارازموس ورفاقه، ويعتبر أدق النصوص. أم العهد القديم فقد ترجم عن النص العبري المأسوري الذي يعتبر أدق نص عبري. وقد أصدرت دار الكتاب المقدس بالقاهرة نسخة منقحة منها ومعنونة للأناجيل الثلاثة الأول كل منها على حدة في 1986 م .

- الترجمات الكاثوليكية : قام الدومينكان في الموصل بإصدار ترجمة طبعت في 1878 م، كما قام الآباء اليسوعيون في 1876 م بإصدار ترجمة عربية جديدة بمعاونة الشيخ إبراهيم اليازجي ابن الشيخ ناصيف اليازجي وقس اسمه ججع تحت رعاية البطريرك الأورشليمي، فجاءت ترجمتهم فصيحة اللغة وإن كانت لا تبلغ في الدقة والمحافظة على روح الكاتب ما بلغته الترجمة الأمريكية. وقد صدرت في 1986 م نسخة منقحة منها لأسفار موسى الخمسة وللمزامير وللأناجيل الأربعة وأعمال الرسل. عن دار المشرق ببيروت

- الترجمات الحديثة : قام الآباء البولسيون في حريصا بلبنان بإصدار ترجمة للعهد الجديد في 1956 م .

ثم قامت لجنة على رأسها الدكتور القس جون طومسون والدكتور القس بطرس عبد الملك بتنقيح كامل لترجمة فان دايك البيروتية للعهد الجديد، ونشرت في 1973 م في سلسلة من الكراريس بها رسوم جذابة وخرائط كثيرة .

ثم قام الأنبا غريوريوس أسقف التعليم والبحث العلمي بالكنيسة القبطية الأرثوذكسية مع بعض معاونيه بترجمة إنجيل مرقس الذي نشر في 1972 م، ثم ترجمة إنجيل متى الذي نشر في 1975 . وفي 1980 م أصدر اتحاد جمعيات الكتاب المقدس ببيروت ترجمة جديدة للعهد الجديد معنونة، ومذيلة بجدول للشروح .

وفي مارس 1982 صدرت في القاهرة ترجمة عربية تفسيرية للعهد الجديد تحت اسم " كتاب الحياة " عن هيئة كتاب الحياة الدولية (living Bible international) ثم أعيدت طباعتها في أبريل 1983. وصدرت منها طبعة معنونة فقراتها في 1985، وفي 1988 م أصدرت ترجمة تفسيرية للعهد الجديد والقديم .

المصدر : دائرة المعارف الكتابية . دار الثقافة . القاهرة . مصر .

1Jn 2:7

7 **Brethren**, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from **the beginning**.

AV 1873

(**Bishops**) **Brethren**, I write no newe comaundement vnto you, but that olde comaundement which ye haue had from the begynnyng. The olde commaundement is the worde which ye haue hearde fro **the begynnyng**.

(**EMTV**) **Brothers**, I am not writing a new commandment to you, but an old commandment which you have had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from **the beginning**.

(**Geneva**) **Brethren**, I write no newe commaundement vnto you: but an olde commaundement, which ye haue had from the beginning: this olde commaundement is that worde, which yee haue heard from **the beginning**.

(**HNT**) אחי לא מצוה חדשה כתב אני לכם כי אם־מצוה ישנה אשר היתה לכם מראש

והמצוה הישנה היא הדבר אשר שמעתם:



(KJV) **Brethren**, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from **the beginning**.

(KJV-1611) **Brethren**, I write no new commandement vnto you, but an olde commandement which ye had from the beginning: the old commandement is the word which ye haue heard from **the beginning**.

(KJVA) **Brethren**, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from **the beginning**.

(LITV) **Brothers**, I do not write a new commandment to you, but an old commandment which you had from *the* beginning. The old commandment is the Word which you have heard from **the beginning**.

(MKJV) **Brothers**, I do not write a new commandment to you, but an old commandment which you had from *the* beginning. The old commandment is the Word which you have heard from **the beginning**.

7 Dear friends, I'm not writing you a new command. Instead, I'm writing one you have heard before. You have had it since the beginning.

NIrV

7 Dear **brothers**, I am not writing out a new rule for you to obey, for it is an old one you have always had, right from the start. You have heard **it all before**.

The Living Bible

(YLT) **Brethren**, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning--the old command is the word that ye heard from **the beginning**;

(Webster) **Brethren**, I write no new commandment to you, but an old commandment which ye had from the beginning: The old commandment is the word which ye have heard from **the beginning**.

والتي تحتوي علي النص النقدي

(ASV) Beloved, no new commandment write I unto you, but an old commandment which ye had from the beginning: the old commandment is the word which ye heard.

(BBE) My loved ones, I do not give you a new law, but an old law which you had from the first; this old law is the word which came to your ears.

(CEV) My dear friends, I am not writing to give you a new commandment. It is the same one that you were first given, and it is the message you heard.

(Darby) Beloved, I write no new commandment to you, but an old commandment, which ye have had from the beginning. The old commandment is the word which ye heard.

(DRB) Dearly beloved, I write not a new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you have heard.

(ESV) Beloved, I am writing you no new commandment, but an old commandment that you had from the beginning. The old commandment is the word that you have heard.

(GNB) My dear friends, this command I am writing you is not new; it is the old command, the one you have had from the very beginning. The old command is the message you have already heard.

(GW) Dear friends, it's not as though I'm writing to give you a new commandment. Rather, I'm giving you an old commandment that you've had from the beginning. It's the old commandment you've already heard.

(ISV) Dear friends, I am not writing to you a new commandment, but an old commandment that you have had from the beginning. This old commandment is the word you have heard.

(Murdock) My beloved, I write no new commandment to you, but the old commandment which ye had from the beginning; and the old commandment is the word, which ye have heard.

(RV) Beloved, no new commandment write I unto you, but an old commandment which ye had from the beginning: the old commandment is the word which ye heard.

(WNT) My dearly-loved friends, it is no new command that I am now giving you, but an old command which you have had from the very beginning. By the old command I mean the teaching which you have already received.

ونجد ان النسبه اختلفت جدا عن التراجم العربي

وقبل ان نترك التراجم الانجليزي

يوجد بعض التراجم الانجليزيه القديمه جدا التي تستخدم الانجليزي القديم وتعود لمخطوطات ايضا

غالبا غير متاحه لنا مثل

**Wiclif 1380**

**Tyndale 1534**

**Cranmer 1539**

Geneva 1539 (see above)

وكلهم يتطابقوا مع النص المسلم

النسخ اليوناني

(GNT) Ἄδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν,

ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ'

ἀρχῆς·

adelphoi ouk entolēn kainēn graphō umin all entolēn palaiān ēn  
eichete ap archēs ē entolē ē palaiā estin o logos on ēkousate ap  
archēs

7 ἀδελφοί ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε  
απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ αρχης

Newberry Interlinear

7 Ἄδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν, ἣν  
εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς.

Scrivener 1881

### ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄ 2:7 Greek NT: Greek Orthodox Church

Ἄδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν,  
ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν  
ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς.

**ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄ 2:7 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)**

.....  
Αδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἦν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς·

**ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄ 2:7 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)**

.....  
αδελφοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ αρχης

**ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄ 2:7 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

.....  
αδελφοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ αρχης

**ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄ 2:7 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

.....  
αδελφοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε απ αρχης

التي تحتوي علي احبه ولا تحتوي علي منذ الهدء

**ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄ 2:7 Greek NT: Westcott/Hort**

αγαπητοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν  
ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε

agapētoi ouk entolēn kainēn graphō umin all entolēn palaiian ēn  
eichete ap archēs ē entolē ē palaia estin o logos on ēkousate

**ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄ 2:7 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**

αγαπητοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν  
ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον ηκουσατε

ونري ان كل النسخ اليوناني التقليديه والاغلبيه والحديثه ايضا تتفق مع فاندريك  
اما نسختي فقط وستكوت وتشندورف النقديتين هم الذين ذكروا المخالف

المخطوطات

وبالطبع وضع لنا المشكك كمية المخطوطات التي تثبت العدد وهي كثيره جدا وايضا لو كانت تعود  
للقرن التاسع فهذا لايمنع انها منقوله من مخطوطات اقدم وادق من السينائية وهذا شرحته  
تفصيلا في موضوع معني التحريف

وايضا لم يتوقف الالباء يوم عن دراسة نص العهد الجديد وبالطبع ما كان متوفر للالباء في القرن التاسع غير متوفر لدينا الان ولهذا بقي النص المسلم كامل وغير متغير منذ ان كتب الانجيل وعلي مدار الفين سنه

ولذلك اکتفي بالمخطوطات التي وضعها المشكك لانها تشهد علي اصالة العدد

18	4	3	2	1	0142	056	049	L	K
76	69	62	61	57	51	43	42	38	35
131	122	110	105	103	102	97	94	93	82
203	201	189	180	177	175	149	142	141	133
796	627	625	622	620	619	618	616	615	610
928	927	922	921	920	919	917	832	824	801
1094	1075	1072	1070	1069	1066	1058	1040	1022	1003
1731	1730	1729	1404	1384	1367	1360	1354	1352	1319
1889	1888	1886	1885	1882	1880	1877	1876	1874	1873
2626	2625	2587	2558	2554	2527	2523	2516	2511	2508
2723	2716	2712	2705	2704	2696	2691	2675	2674	2627
	Byz: 425 MSS						2777	2776	2746

وايضا كما وضح لكلمة منذ البدء

35	18	4	2	1	0142	056	049	L	K
82	81	76	69	62	61	57	51	43	38
122	110C	105	104	103	102	97	94	93	90



189	181	177	175	172	149	142	141	133	131
226	223	221	216	209C	206	205	204	203	201
312	309	308C	307	302	296	263	254	250	234
614	610	608	607	606	605	604	603	602	601
1636	1628	1626	1622	1618	1617	1611	1610	1609	1599
1746	1745	1744	1743	1742	1741	1740	1748	1737	1736
2492	2484	2483	2475	2473	2466	2431	2423	2412	2404
2558	2554	2527	2523	2516	2511	2508	2501C	2495	2494
	Byz: 448 MSS				2777	2776	2774	2746	2723

وللاسف اقوال الاباء قليله في هذا العدد وهي جزئيه

ولكن يوجد اقتباس للقديس اغسطينوس

يقول

10. “Dearly beloved, I write unto you no new commandment, but the old commandment which ye had from the beginning.”<sup>52</sup> What commandment calls he “old? Which ye had,” saith he, “from the beginning. Old” then, in this regard, that ye have already heard it: otherwise he will contradict the Lord, where He saith, “A new commandment give I unto you, that ye love one another.”<sup>53</sup> But why an “old” commandment? Not as pertaining to the old man. But why? “Which ye heard from the beginning.”<sup>5</sup>

<sup>52</sup> 1 John ii. 7.

<sup>53</sup> John xiii. 34.

<sup>5</sup> Philip Schaff, *The Nicene and Post-Nicene Fathers Vol. VII* (St. Augustin: Homilies on the Gospel of John, Homilies on the First Epistle of John Soliloquies.; Oak Harbor: Logos Research Systems, 1997), 465.

ونجد انه يقول احباء ولكنه يشهد للبدء ( لان كلمة احباء كانت معتاده )

وسيكون هنا دور التحليل الداخلي مهم جدا

اولا كلمة ايها الاخوه

تكررت في العهد الجديد 90 مره واطلقت علي المؤمنين

اما كلمة ايها الاحباء فقد تكررت 19 مره

ف نجد ان كلمة ايها الاخوه هي الاكثر شيوعا في الاستخدام ولكن الكلمتين ممكن يعبروا عن نفس التعبير ولاي انسان غير حرفي لايؤثر معه اختلاف الكلمه من الاخوه للاحباء

الكلمة الثانيه

من البدء اتت في العهد الجديد 16 مره

منهم 12 مره في كتابات القديس يوحنا

هذه الكلمه كررها يوحنا الحبيب كثيرا في رسائله مثل

[رسالة يوحنا الرسول الأولى 1: 1](#)

الَّذِي كَانَ مِنْ الْبَدْءِ، الَّذِي سَمِعْنَاهُ، الَّذِي رَأَيْنَاهُ بِعُيُونِنَا، الَّذِي شَاهَدْنَاهُ، وَلَمَسْتُهُ أَيْدِينَا، مِنْ جِهَةِ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ.

[رسالة يوحنا الرسول الأولى 2: 7](#)

أَيْهَا الْإِخْوَةُ، لَسْتُ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ وَصِيَّةَ جَدِيدَةٍ، بَلْ وَصِيَّةَ قَدِيمَةٍ كَانَتْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ. الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا مِنَ الْبَدْءِ.

[رسالة يوحنا الرسول الأولى 2: 13](#)

أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الَّذِي مِنَ الْبَدْءِ. أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَحْدَاثُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ عَلِمْتُمْ الشَّرِيرَ. أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الْآبَ.

[رسالة يوحنا الرسول الأولى 2: 14](#)

كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الَّذِي مِنَ الْبَدْءِ. كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَحْدَاثُ، لِأَنَّكُمْ أَقْوِيَاءُ، وَكَلِمَةُ اللَّهِ ثَابِتَةٌ فِيكُمْ، وَقَدْ عَلِمْتُمْ الشَّرِيرَ.

[رسالة يوحنا الرسول الأولى 2: 24](#)

أَمَّا أَنْتُمْ فَمَا سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدْءِ فَلْيَثْبُتْ إِذَا فِيكُمْ. إِنْ ثَبَتَ فِيكُمْ مَا سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدْءِ، فَانْتُمْ أَيْضًا تَثْبُتُونَ فِي الْإِبْنِ وَفِي الْآبِ.

[رسالة يوحنا الرسول الأولى 3: 8](#)

مَنْ يَفْعَلِ الْخَطِيئَةَ فَهُوَ مِنْ إِبْلِيسَ، لِأَنَّ إِبْلِيسَ مِنَ الْبَدْءِ يَخْطِئُ. لِأَجْلِ هَذَا أَظْهَرَ ابْنُ اللَّهِ لِكَيْ يَنْقُضَ أَعْمَالَ إِبْلِيسَ.

[رسالة يوحنا الرسول الأولى 3: 11](#)

لِأَنَّ هَذَا هُوَ الْخَبْرُ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدْءِ: أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا.

[رسالة يوحنا الرسول الثانية 1: 5](#)

وَالآنَ أَطْلُبُ مِنْكَ يَا كِيرِيَّةَ، لَا كَأَنِّي أَكْتُبُ إِلَيْكَ وَصِيَّةَ جَدِيدَةً، بَلِ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَنَا مِنَ الْبَدْءِ: أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا.

[رسالة يوحنا الرسول الثانية 1: 6](#)

وَهَذِهِ هِيَ الْمَحَبَّةُ: أَنْ نَسْلُكَ بِحَسَبِ وَصَايَاهُ. هَذِهِ هِيَ الْوَصِيَّةُ: كَمَا سَمِعْتُمْ مِنَ الْبَدْءِ أَنْ تَسْلُكُوا فِيهَا.

ونري معا انه كررها ايضا اكثر من مره في جملة واحد فهذا اسلوب معتاد له مما يوضح انه اسلوب القديس يوحنا وليس اضافة ناسخ

ولا يوجد سبب لاضافتها ولكن قد تكون حذفتم فقط بسبب انها متكرره فسقطه سهوا من الناسخ ولكن اسلوب القديس يوحنا الذي كلما تكلم عن الوصيه او الكلمه يكرر جملة منذ البدء

المعنى الروحي  
من تفسير ابونا انطونيوس فكري

آيات 8، 7:- أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، لَسْتُ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ وَصِيَّةَ جَدِيدَةٍ، بَلْ وَصِيَّةَ قَدِيمَةٍ كَانَتْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ. الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا مِنَ الْبَدْءِ. أَيْضاً وَصِيَّةَ جَدِيدَةٍ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ، مَا هُوَ حَقٌّ فِيهِ وَفِيكُمْ، أَنَّ الظُّلْمَةَ قَدْ مَضَتْ، وَالنُّورَ الْحَقِيقِيَّ الْآنَ يُضِيءُ.

يوحنا هنا لم يفصح عن الوصية القديمة والجديدة في وقت واحد ولكننا نفهم أنها وصية المحبة (1يو4:21). فهي قديمة إذ أن الإنسان يدركها منذ القد يم، فالكتاب يتلخص في حب الرب إلهك . . . وحب قريبك (لو10: 27، 28). وهي جديدة للأسباب الآتية:-

1. هذه المحبة لله غير ممكنة إلا بالروح القدس الذي يسكب محبة الله في قلوبنا (رو5:5). وكان رد المسيح على الناموسى الذى قام ليجربه "إفعل هذا فتحيا" كنوع من التحدى بمعنى "وأنت ناموسى حافظ للناموس لن تستطيع ولم تستطع أن تنفذ هذا . فهذا لا يتم تنفيذه إلا بالروح القدس، والذي من ثماره المحبة لله وللإخوة، بل للأعداء.

2. هي محبة باذلة على شكل محبة المسيح "وصية جديدة أنا أعطيتكم أن تحبوا بعضكم بعضاً كما أحببتكم" (يو13:34). إذا المحبة إكتسبت فى العهد الجديد

أبعاداً جديدة وصلت لأن المسيح بذل نفسه عن الخطاة . إذاً المحبة ليست  
عواطف وإنفعالات بل بذل حتى للأعداء الذين يكرهوننا.

سمعتوها من البدء = فهذا تعليم موسى (تث6:5).

ما هو حق فيه وفيكم = الحب هو الحق الذى فيه، أما البغضة فهى باطل . الحب والنور والحق هى  
طبيعة الله، هصفاته . ولاحظ قوله فيه وفيكم = هذه مثل قوله "إلهى وإلهكم... " الحق الذى فيه هو  
طبيعته والحب الذى فيه هو طبيعته، لكن الحق والحب فينا هما عطية منه . إذا جاهدنا أن نفتدى به  
يعطيها لنا. هما عطايا الروح القدس.

وصية جديدة أكتب إليكم ... أن الظلمة قد مضت والنور الحقيقى الآن يضىء هذا سبب أن الوصية  
جديدة، أن صارت لنا إكانيات جديدة، فالمسيح النور صار يضىء الآن فى قلوبنا، وأعطانا حياته،  
وأعطانا أن نكون خليفة جديدة (2كو5:17)، ونكون نوراً للعالم وأن يتصور هو فينا (غل4:19).  
وكل هذا لم يكن ممكناً قبل المسيح.

## والمجد لله دائماً